

# Job

## Chapter 21

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

וַיֹּאמֶר׃ אִיּוֹב וַיַּעַן  
そして-言った ヨブ-は そして-答えた  
[H0559](#) [H0347](#)

そこでヨブは答えて言った、

תִּנְחֹמְתִיכֶם׃ זֹאת וְתַהֲיֶי- מִלְּתִי שְׂמוּעַ שְׂמָעוּ  
あなたがたの-慰め-と これ-が そして-なりなさい わたしの-言葉-を よく-聞きなさい 聞きなさい  
[H8575](#) [H2063](#) [H1961](#) [H4405](#) [H8085](#) [H8085](#)

「あなたがたはとくと、わたしの言葉を聞き、これをもって、あなたがたの慰めとするがよい。

תִּלְעִיג׃ רַבְרִי וְאַחַר וְאַדְבָּר וְאַנְכִי שְׂאוּנִי  
嘲笑しなさい わたし-が-語った-後-に そして-後-に 語る そして-わたし-が 耐えなさい-わたし-を  
[H3932](#) [H1696](#) [H1696](#) [H0595](#) [H5375](#)

まずわたしをゆるして語らせなさい。わたしが語ったのち、あざけるのもよからう。

לֹא- מִדְּוַע וְאִם- שִׁיחִי לְאִדָּם לְאִנְכִי  
ない なぜ そして-もし 訴えているのか-わたし-の-嘆き-は 人-に-対して わたし-が  
[H3808](#) [H4069](#) [H7879](#) [H0120](#) [H0595](#)

רוּחִי׃ תִּקְצֹר  
わたしの-霊-は 短くなるのか  
[H7307](#)

わたしのつぶやきは人に対してであろうか。わたしはどうして、いらだたないでいられようか。

פֶּה- עַל- יָד וְשִׁמּוֹ וְהִשְׁמוּ אֵלַי פָּנוּ-  
口-の 上-に 手-を そして-置きなさい そして-驚きなさい わたし-に 向きなさい  
[H6310](#) [H3027](#) [H8074](#) [H0413](#) [H6437](#)

あなたがたはわたしを見て、驚き、手を口にあてるがよい。

פְּלִצוֹת׃ בְּשָׂרִי וְאֶחָז וְנִבְהַלְתִּי זְכַרְתִּי וְאִם-  
戦慄-が わたしの-肉体-を そして-捕らえる そして-おののいた 思い出したなら そして-もし  
[H6427](#) [H1320](#) [H0270](#) [H0926](#) [H2142](#)

わたしはこれを見ると恐ろしくなって、からだがしきりに震えわななく。

חַיִל׃ נִבְרָו נִם- עֲתָקוּ יַחֲיוּ רָשָׁעִים מִדְּוַע  
力-に-おいて 強くなる さらに 老いて 生きるのか 悪しき者-たちは なぜ  
[H2428](#) [H1396](#) [H1571](#) [H6275](#) [H2421](#) [H7563](#) [H4069](#)

なにゆえ悪しき人が生きながらえ、老齢に達し、かつ力強くなるのか。

לְעֵינֵיהֶם׃ וְצִאֲצָאֵיהֶם עִמָּם לְפָנֵיהֶם נִכּוֹן זָרַעַם  
彼らの-目-の-前-に そして-その-子孫-は 彼ら-と-共に 彼らの-前-に 定まっている その-子孫-は  
[H6631](#) [H6440](#) [H2233](#)

その子らは彼らの前に堅く立ち、その子孫もその目の前に堅く立つ。

עֲלֵיהֶם: אֱלֹהִים שָׁבַט וְלֹא מִפְחָד שָׁלוֹם בְּתֵיהֶם 9  
 彼ら-の-上-に 神-の 松-は そして-ない 恐れ-から 平安-である その-家-は  
[H0433](#) [H7626](#) [H3808](#) [H6343](#) [H7965](#)

その家は安らかで、恐れがなく、神のつえは彼らの上に臨むことがない。

תִּשְׁכַּל: וְלֹא פָרְתוֹ תִפְלֹט יוֹעֵל וְלֹא עָבַר שׁוֹרֹו 10  
 流産しない そして-ない その-雌牛-は 産む 失敗しない そして-ない 交わって その-雄牛-は  
[H3808](#) [H6510](#) [H6403](#) [H1602](#) [H3808](#) [H7794](#)

その雄牛は種を与えて、誤ることなく、その雌牛は子を産んで、そこなうことがない。

יִרְקְדוּן: וְיִלְדִיָּהֶם עֹוִילֵיהֶם בְּצֹאן יִשְׁלָחוּ 11  
 踊る そして-その-子ども-たちは その-幼い-子ら-を 羊-の-ように 送り出す  
[H7540](#) [H3206](#) [H5759](#) [H6629](#) [H7971](#)

彼らはその小さい者どもを群れのように連れ出し、その子らは舞い踊る。

עֲוִגָב: לְקוֹל יִישָׁמְחוּ וְכִנּוֹר כְּתֹף יִשְׂאוּ 12  
 笛-の 音-に そして-喜ぶ 琴-を 太鼓-と 担ぐ  
[H5748](#) [H8055](#) [H3658](#) [H8596](#) [H5375](#)

彼らは手鼓と琴に合わせて歌い、笛の音によって楽しみ、

יִחַתּוּ: שְׂאוֹל וּבְרִיעַ יְמֵיהֶם בְּטוֹב (יְכַלּוּ) | יִבְלוּ | 13  
 下る 陰府-に そして-一瞬-で その-日々-を 幸い-の-中-で (過ごす) [過ごす]  
[H5181](#) [H7585](#) [H7281](#) [H3117](#) [H3615](#) [H1086](#)

その日をさいわいに過ごし、安らかに陰府にくだる。

חָפְצֵנוּ: לֹא יִדְרֹכֶיךָ וְדַעַת מִמֶּנּוּ סוּר לֵאלֹהֵינוּ וַיֹּאמְרוּ 14  
 望まない ない あなたの-道-の そして-知識-を わたしたち-から 離れよ 神-に そして-言った  
[H3808](#) [H1870](#) [H1847](#) [H5493](#) [H0410](#) [H0559](#)

彼らは神に言う、『われわれを離れよ、われわれはあなたの道を知ることを好まない。

נִפְנַע: כִּי נֹעִיל וּמַה־ נַעֲבֹדְנוּ כִּי־ שְׂרִי מַה־ 15  
 訴えよう それなら 益-が-あるか そして-何-の 仕えよう-その-方-に それなら 全能者-は 何-か  
[H6293](#) [H3276](#) [H4100](#) [H5647](#) [H7706](#) [H4100](#)

כּוֹ: 16  
 その-方-に

全能者は何者なので、われわれはこれに仕えねばならないのか。われわれはこれに祈っても、なんの益があるか』と。

מִנִּי: רַחֲקָה רָשָׁעִים עֲצַת טוֹבָם בְּיָדָם לֹא הֵן 16  
 わたし-から 遠い 悪しき者-たちの 計画-は その-繁栄-は その-手-の-中-に ない 見よ  
[H7368](#) [H7563](#) [H6098](#) [H2898](#) [H3027](#) [H3808](#) [H2005](#)

見よ、彼らの繁栄は彼らの手にあるではないか。悪人の計りごとは、わたしの遠く及ぶ所でない。

אִיָּדָם: עָלֵינוּ וַיָּבֹא יִדְעָה רָשָׁעִים יָרָ־ וּכְמָה 17  
 その-災い-が 彼ら-の-上-に そして-来る 消えるのか 悪しき者-たちの ともしび-が どれほど  
[H0343](#) [H0935](#) [H1846](#) [H7563](#) [H4100](#)

בְּאַפוֹ: יַחֲלֵק חֲבָלִים 18  
 その-怒り-の-中-で 分け与えるのか 苦痛-を  
[H0639](#)

悪人のともしびの消されること、幾たびあるか。その災の彼らの上に臨むこと、神がその怒りをもって苦しみを与えられること、幾たびあるか。

18  
 וְהָיוּ יְהִיוּ כְּתָבוֹן לְפָנָיו רִיחַ וְכִמְזִין נִגְבְּתוּ סוּפָה:  
 なるのか なる-の-ように わら-の-前-の 風-の 風-の 嵐-が 盗んだ 嵐-が  
[H1961](#) [H8401](#) [H6440](#) [H7307](#) [H4671](#) [H1589](#)

彼らが風の前のわらのようになること、あらしに吹き去られるもみがらのようになること、幾たびあるか。

19  
 אֱלֹהֵי יִצְפֹּן לְבָנָיו אֹנֶן וְשָׁלֵם אֱלֹהֵי יִדְדֵי:  
 神-が 蓄える その-子ら-の-ために その-罰-を 報いなさい 彼自身-に 報いなさい 報いなさい 報いなさい  
[H0433](#) [H6845](#) [H0205](#) [H0413](#) [H3045](#)

あなたがたは言う、『神は彼らの罪を積みたくわえて、その子らに報いられるのだ』と。どうかそれを彼ら自身に報いて、彼らにその罪を知らせられるように。

20  
 וְרָאוּ עֵינָיו (עֵינָיו) כִּידּוּ וּמַחֲמַת שָׂדֵי יִשְׁתָּה:  
 見よ [その-目-が] (その-目-が) その-滅び-を その-怒り-から 全能者-の 飲みなさい 飲みなさい  
[H7200](#) [H3589](#) [H2534](#) [H7706](#) [H8354](#)

すなわち彼ら自身の目にその滅びを見させ、全能者の怒りを彼らに飲ませられるように。

21  
 כִּי מַה-וְהָיָה חֵפְזוֹ בְּבֵיתוֹ אַחֲרָיו וּמִסְפָּר חֲדָשָׁיו חֲצָצְרוֹ:  
 なぜなら 何-の 喜び-が-あるのか その-家-に 彼-の-後-に そして-数-は そして-月-の 絶たれた 絶たれた  
[H4100](#) [H2656](#) [H4557](#) [H2320](#)

その月の数のつきるとき、彼らはその後の家になんのかかわる所があるか。

22  
 הַלְּאֵל יִלְמְדֵנוּ דַעַת וְהָיָה רָמִים יִשְׁפּוּט:  
 神-に 教えられるのか 知識-を そして-その-方-が 高き-者-を 裁く 裁く  
[H0410](#) [H1847](#) [H1931](#) [H8199](#)

神は天にある者たちをさえ、さばかれるのに、だれが神に知識を教えることができようか。

23  
 וְהָיָה יָמוּת בְּעֵצָם תָּמוּ כָּלֹו שְׁלָאֵן וְשָׁלוֹן:  
 ある-者-は 死ぬ まさに 完全-の-中-で すべて-が 安らか-で 安らか-で そして-平安-で 死ぬ 死ぬ  
[H2088](#) [H4191](#) [H6106](#) [H8537](#) [H3605](#) [H7946](#) [H7961](#)

ある者は繁栄をきわめ、全く安らかに、かつおだやかに死に、

24  
 עֲטִינוּ מְלֵאֵי חֲלָב וּמֵן עֲצָמוֹתָיו יִשְׁקָה:  
 その-乳房-は 満ちていた 乳-で 乳-で そして-髓-は 潤っていた 潤っていた 潤っていた 潤っていた  
[H5845](#) [H4390](#) [H2461](#) [H4221](#) [H6106](#) [H8248](#)

そのからだには脂肪が満ち、その骨の髓は潤っている。

25  
 וְהָיָה יָמוּת בְּנַפְשׁ מָרָה וְלֹא-אָכַל בְּטוֹבָה:  
 死ぬ 死ぬ 魂-の-中-で 苦い 苦い そして-ない 食べた 食べた 幸い-を 幸い-を  
[H2088](#) [H4191](#) [H5315](#) [H4751](#) [H3808](#) [H0398](#)

ある者は心を苦しめて死に、なんの幸をも味わうことがない。

26  
 יַחַד עַל-עָפָר יִשְׁכְּבוּ וְרָמָה תִּכְסֶה עֲלֵיהֶם:  
 共に 上-に 塵-の 横たわる 横たわる 蛇-が 覆う 覆う 覆う 覆う  
[H6083](#) [H7901](#) [H7415](#) [H3680](#)

彼らはひとしくちりに伏し、うじにおおわれる。

27  
 הֵן יָדַעְתִּי מִחֲשָׁבוֹתֵיכֶם עָלַי תִּחְמְסוּ:  
 見よ わたし-は-知っている わたし-の-思い-を あなたがた-の-思い-を そして-た-くらみ-を 企ている 企ている 企ている 企ている  
[H2005](#) [H3045](#) [H4284](#) [H4209](#) [H2554](#)

見よ、わたしはあなたがたの思いを知り、わたしを害しようとするたくらみを知る。

מְשֻׁכְּנֹת וְאֹהֶל וְאֵיזָה נָדִיב בֵּית-אֵיָה תֹאמְרוּ כִי 28  
 住まい-の 天幕-は そして-どこ-に 高貴な-者-の 家-は どこ-に あなたがた-が-言う なぜなら  
[H4908](#) [H0168](#) [H0346](#) [H5081](#) [H0346](#) [H0559](#)

רְשָׁעִים:  
 悪しき者-たちの  
[H7563](#)

あなたがたは言う、『王侯の家はどこにあるか、悪人の住む天幕はどこにあるか』と。

תִּנְקְרוּ: לֹא וְאֵתְתֶם דָּרֶךְ עוֹבְרֵי שְׁאַלְתֶּם הֲלֹא 29  
 認めないのか ない そして-その-しるし-を 道-の 旅人-たち-に 尋ねた ない-のか  
[H3808](#) [H0226](#) [H1870](#) [H7592](#) [H3808](#)

あなたがたは道行く人々に問わなかったか、彼らの証言を受け入れないのか。

יִבְלֹו: עֲבָרוֹת לְיוֹם רָע יִחַשְׁדוּ אִיד לְיוֹם כִּי 30  
 導かれる 怒り-の 日-に 悪しき-者-は 免れる 災い-の 日-に まことに  
[H2986](#) [H5678](#) [H3117](#) [H2820](#) [H0343](#) [H3117](#)

すなわち、災の日に悪人は免れ、激しい怒りの日に彼は救い出される。

מִי עָשָׂה וְהוּא דַרְכּוֹ פָּנָיו עַל-יָנִיד מִי- 31  
 誰-が 行った-こと-に-対して そして-彼-が その-道-を その-顔-に 対して 告げるのか 誰-が  
[H4310](#) [H1931](#) [H1870](#) [H6440](#) [H5046](#) [H4310](#)

לּוֹ: יִשְׁלֹם-  
 彼-に 報いるのか

だれが彼に向かって、その道を告げ知らせる者があるか、だれが彼のした事を彼に報いる者があるか。

יִשְׁקוֹד: נְדִישׁ וְעַל- יוּבָל לְקַבְרוֹת וְהוּא 32  
 見張りをする 塚-の そして-上-で 運ばれる 墓-へ そして-彼-は  
[H8245](#) [H2986](#) [H6913](#) [H1931](#)

彼はかかれて墓に行き、塚の上で見張りされ、

יִמְשׁוּד אָדָם כָּל- וְאַחֲרָיו נַחַל רוֹנְבֵי לוֹ מִתְקוֹ- 33  
 従う 人-が すべて-の そして-その-後-に 谷-の 土塊-は 彼-には 甘い  
[H4900](#) [H0120](#) [H3605](#) [H7263](#) [H4985](#)

מִסְפָּר: אֵין וְלִפְנָיו 34  
 数-が ない そして-その-前-にも  
[H4557](#) [H0369](#) [H6440](#)

谷の土くれも彼には快く、すべての人はそのあとに従う。彼の前に行った者も数えきれない。

מַעַל: נִשְׂאָר- וְתִשׁוּבְתִיכֶם הֶבֶל תִּנְחַמּוּנִי וְאֵיךְ 34  
 不実-が 残っている そして-あなたがた-の-答え-には 空しく 慰めるのか-わたし-を そして-どうして  
[H4604](#) [H7604](#) [H8666](#) [H1892](#) [H5162](#)

ס  
 セラ

それで、あなたがたはどうしてむなしい事をもって、わたしを慰めようとするのか。あなたがたの答は偽り以外の何ものでもない」。